

PRIÈRES

DANS LA

LANGUE CRISE

ᐃᓄᓄᓄᓄ ᐃ ᓄᓄᓄᓄᓄ

✠ ᐃᓄᓄᓄᓄ ᓄᓄᓄᓄᓄ ᓄᓄᓄᓄᓄ
ᓄᓄᓄᓄᓄ ᓄᓄᓄᓄᓄ ᓄᓄᓄᓄᓄ ᓄᓄᓄᓄᓄ
ᓄᓄᓄᓄᓄ ᓄᓄᓄᓄᓄ

PATER

ᓄᓄᓄᓄᓄ ᓄᓄᓄᓄᓄ ᓄᓄᓄᓄᓄ ᓄᓄᓄᓄᓄ

Figure 1 – Livre de prières publié en 1895, dans la langue crise syllabique (APA, PR1967.0271)

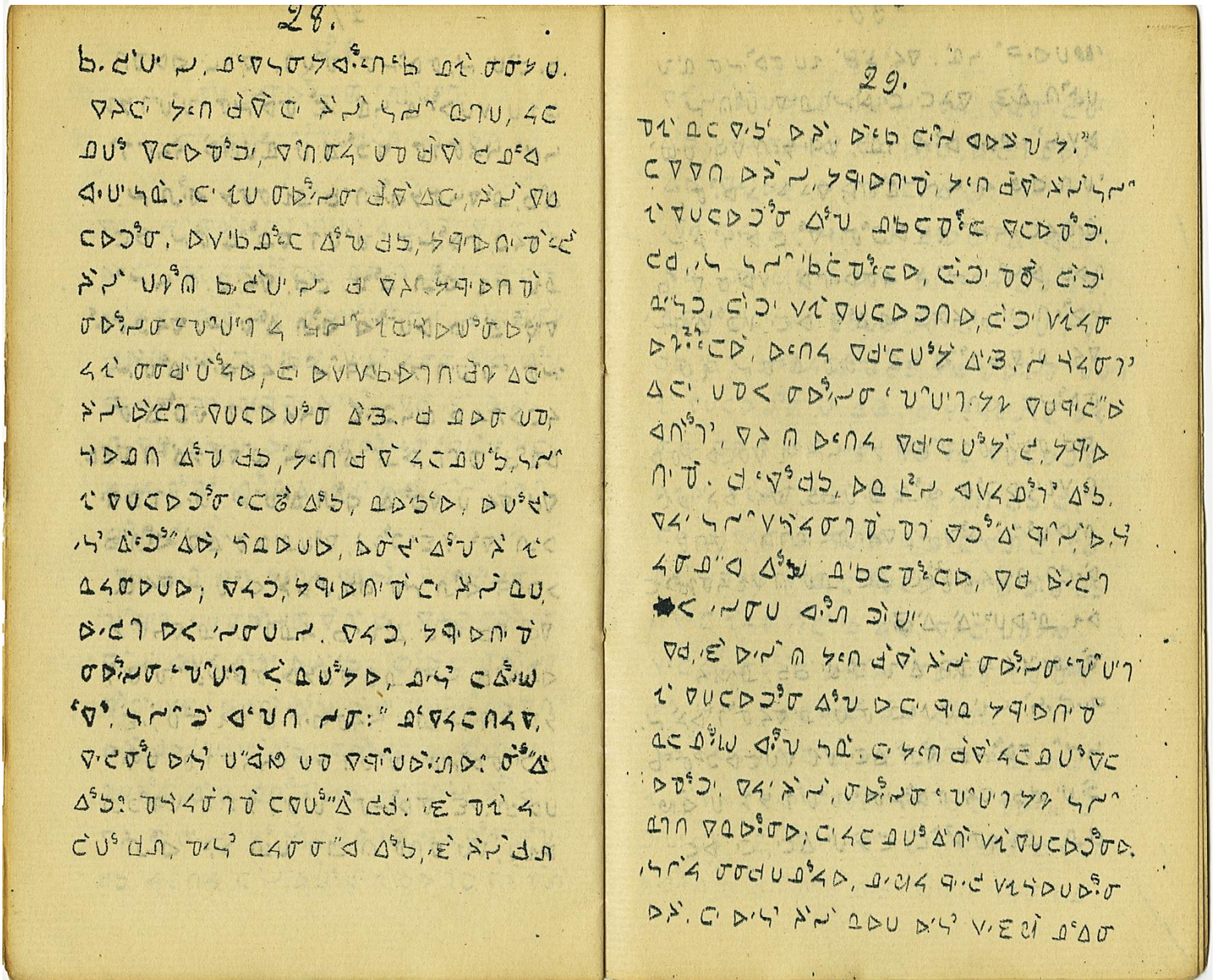


Figure 2 – L'Eucharistie en montagnais (Chipewyan), 1911 (APA, Missionnaires oblats, Collection Grandin, PR1971.0220/7251)

La langue est un instrument au service de nos frères.
Sans cet instrument pas de contact, pas de prédication adéquate, pas de dialogue. Sans la connaissance du cris, il n'y aura jamais de compréhension de l'âme de ce peuple. Il peut connaître l'anglais, mais ses concepts restent cris. Vous lui parlerez en anglais, vous avez des concepts anglais, lui les entend en cris et les concepts ne correspondent pas. Si vous devez parler en anglais, même alors et surtout alors il faut vous rendre compte de la valeur des concepts qui prennent vie dans la pensée de l'homme cris. Après tout ce sera cela seulement qu'il entendra.

Victor Le Calvez o.m.i.

Mission St Raphael, LeGoff, Alberta

15 Novembre 1964.

Figure 3 - Fragment de l'Introduction à *Leçons de cris*, par le père Victor Le Calvez o.m.i., 1964 (APA, Missionnaires oblats, Collection Grandin, PR1970.0220/6670)